

## УПРАВЛЕНИЕ

### > ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.
- Парогенератор для промышленной очистки позволяет выполнять очистку и дезинфицировать практически любой предмет легко и без вреда для окружающей среды даже в самых труднодоступных местах, при помощи моющих средств или без них.

### > ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка Технические данные)

### > СИМВОЛЫ



**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны



**ВАЖНО**



**ЗАКРЫТО / ЗАСТРЯВШИЙ**



**РАЗБЛОКИРОВАНА**



**ЕСЛИ ЕСТЬ**



**ВНИМАНИЕ!** не трогать, это очень горячая



**Бак для моющего раствора**



**Только вода**



**Опасно: горячий пар**



- Обязательно надевайте защитные перчатки при использовании машины.



- Обязательно пользуйтесь защитными очками при использовании машины

## БЕЗОПАСНОСТЬ

### > ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны.

- 01 **ВНИМАНИЕ:** Аппарат разрешается использовать только на открытом воздухе.
  - 02 **ВНИМАНИЕ:** По окончании любого вида работ всегда отключать электропитание и перекрывать подачу воды.
  - 03 **ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат при повреждении силового кабеля или важных для работы аппарата деталей, например, предохранительных устройств, шланга высокого давления пистолета-распылителя и т.д.
  - 04 **ВНИМАНИЕ:** Данный аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный чистящий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.
  - 05a - **ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат, если рядом находятся люди без спецодежды.
  - 05b - Во время работы машины не допускайте нахождения людей или животных в радиусе 5 м.
  - 05c - Всегда одевайте подходящую вам по размеру защитную одежду для избежания возможного рикошета
  - 05d - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не работайте без обуви
  - 05e - Используйте защитные очки и противоскользящую обувь
  - При эксплуатации машины необходимо использовать защитные перчатки.
  - При эксплуатации машины необходимо использовать защитные очки.
- ⚠ 06 ВНИМАНИЕ:** Выходящую из насадки струю не следует направлять на механические узлы с консистентной смазкой, т.к. в противном случае произойдет рассеивание смазки по окружающему участку. Шины и воздушные клапаны шин должны промываться с расстояния не менее 30 см, в противном случае под действием струи воды высокого давления

может произойти их повреждение. Первым признаком такого повреждения является выцветание шины. Поврежденные шины и воздушные клапаны шин опасны для жизни.



- **07ВНИМАНИЕ:** Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.
- **08ВНИМАНИЕ:** Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).
- **11ВНИМАНИЕ:** Аппарат необходимо полностью выключать каждый раз (главный выключатель в положение «OFF»), когда он остается без присмотра.
- **12ВНИМАНИЕ:** Каждая машина подвергается окончательному производственному контролю в условиях ее использования, поэтому обычно в ней остается несколько капель воды.
- **13ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы не был поврежден силовой кабель. Поврежденный соединительный провод следует немедленно заменить, для этого обратиться к специалисту-электрику авторизованного сервисного предприятия.
- **14ВНИМАНИЕ:** В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу. Использовать только форсунку высокого давления, поставляемую вместе с машиной.
- **16ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков, до тех пор, пока ими не будет пройдено соответствующее обучение и инструктаж.
- **17ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.
- **18ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не включайте аппарат для мойки под давлением до того, как

развернут шланг высокого давления.

- **19ВНИМАНИЕ:** Аккуратно сверните и уберите шланг так, чтобы не перевернуть аппарат для мойки под давлением.
- **20ВНИМАНИЕ:** Когда шланг разворачивается или сворачивается аппарат должен быть выключен и в нем не должно быть остаточного давления (спущено).
- **21ВНИМАНИЕ:** Риск взрыва. Не распылять горячих жидкостей.
- **22ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя
- **23ВНИМАНИЕ:** Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.
- **24ВНИМАНИЕ:** Не допускать к пользованию аппаратом детей или необученный персонал.
- **ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.
- **XX ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.
- **XУ ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность.
- **XJ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;
- **ВНИМАНИЕ:** Абсолютно запрещается пользование машиной в помещениях или зонах, классифицированных как потенциально взрывоопасные.
- **ВНИМАНИЕ:**
- **НИКОГДА НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО АППАРАТА МОКРЫМИ РУКАМИ ИЛИ БОСЫМИ НОГАМИ.**
- **НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.**
- **ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПОДАЧА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ВНЕЗАПНО ПРЕКРАТИЛАСЬ, ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО С ЦЕЛЬЮ БЕЗОПАСНОСТИ.**
- **К1** Все операции по регулировке и техобслуживанию, описанные в данном руководстве по эксплуатации, должны выполняться исключительно после выключения машины, когда главный выключатель будет установлен в положение выкл. (0), и будет отключен кабель питания, если отдельно не указано, что операция должна выполняться при включенной машине.
- **К2** Все операции по регулировке и замене, не описанные в данном руководстве, должны выполняться квалифицированным и подготовленным

персоналом во избежание несчастных случаев или повреждения оборудования и нанесения травм оператору.

**△K3 Прежде, чем приступить к использованию Вашей машины, внимательно прочитайте инструкцию.**

**В ней вы найдете важные указания по безопасной установке, эксплуатации и техобслуживанию.**

**△K4 Несоблюдение каких-либо указаний по обеспечению безопасности может привести к получению травм и нанесению серьезных повреждений оборудованию.**

**△K5 Бережно хранить эту инструкцию для справок по любым вопросам до утилизации машины.**

**△K6 После снятия упаковки убедиться в целостности агрегата и всех его комплектующих. В случае сомнений обращаться к поставщику.**

**△K7 Перед подключением машины к сети убедиться, что данные на заводской табличке соответствуют данным сети электроснабжения.**

**△K8 Перед выполнением каких-либо операций по очистке и техобслуживанию отключить машину от электросети.**

**△K9 Не оставлять машину включенной без надобности. Выключить главный выключатель машины, когда она не используется.**

**△K10 В случае поломки и/или неисправного функционирования отключить от сети, не повреждая кнопки управления и приборы. Для ремонта обращаться исключительно в сервис техпомощи, авторизованный производителем, и запросить использование оригинальных запчастей.**

**△V11 Трубки вывода и ввода, предохранительные обшивки и электроклапаны нельзя резать и повреждать. В случае повреждения обесточить машину.**

**△V12 Любое применение, отличное от предусмотренного, является аномальным условием и может привести к повреждению оборудования и подвергнуть серьезному риску оператора.**

**△K13 Запрещается снимать или покрывать предупредительные этикетки, приклеенные спереди и по бокам машины.**

**△V14 Инструкции относятся к нескольким моделям, соответственно, отдельные детали могут отличаться в зависимости от модели.**

**△V15 Не трогать и не запускать машину, если у оператора мокрые руки или босые ноги.**

**△K16 Не снимать обшивку и защитные панели с электроцитов, если перед этим машина не была выключена, а штепсели не были вынуты из розеток;**

**△K17 Не тянуть за кабель питания, чтобы вынуть штепсель из розетки.**

**С целью предупреждения пожаров и взрывов:**

**△K18** Убрать из зоны вокруг оборудования воспламеняющиеся или горючие предметы и вещества.

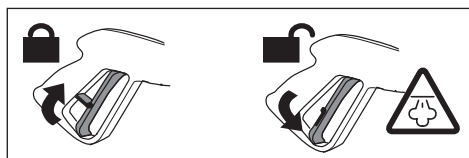
**△K19** Вышеописанные инструкции не могут предупредить все несчастные случаи, в связи с этим на пользователя ложится ответственность за выполнение любых действий с максимальной осторожностью..

**△K20** Запрещается модифицировать машину каким-либо образом без письменного разрешения производителя.

- **ВНИМАНИЕ:** Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.
- **ВНИМАНИЕ:** Никогда не передвигать агрегат, держась за кабель питания или трубку пистолета

#### > **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:**

- **ВНИМАНИЕ:** Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блокировкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.



**△ ВНИМАНИЕ:**

Предохранительные устройства:

- Предохранительный клапан
- Давление
- термостат
- Насос с перепускной клапан или остановки устройства

#### > **УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ**

**△ ВНИМАНИЕ:** Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

#### > **ПОДАЧА ВОДЫ**

Подключение к источнику подачи воды



**ВНИМАНИЕ:** Аппарат допускается. Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения.

Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубопроводе подачи воды установлено устройство защиты от обратного потока с опорожнением, соответствующее действующим нормативам. Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 mm - 1/2 inch.

• **ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через протиток, считается не питьевой

**ВАЖНО:** Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.

- Минимальная производительность: 30 л/ мин.  
- Максимальная температура воды на входе: 40°C

- Максимальное давление воды на входе: 1Мра  
Гидроочиститель следует размещать как можно ближе к водоснабдительной сети.

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

#### Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

#### Подача воды из открытого бака

- Проверьте, чтобы основной выключатель находился в положении "OFF";
- Залить в бак;

• **ВНИМАНИЕ:** Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.

### > СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Подключение аппарата к электросети должно соответствовать стандарту IEC 364.

**ВАЖНО:** Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении

тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из ПВХ (Н VV-F).

**АХУ ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

**АХЖ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми, а кабель должен иметь размеры, приведенные в следующей таблице.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm2	4G 2,5 mm2
max 20 m	max 30 m

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

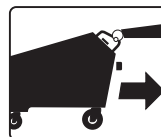
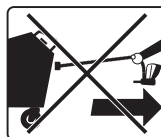
### > СНЯТИЕ УПАКОВКИ

Снять верхние и нижние крюки, которые фиксируют коробку на паллете. Стянуть коробку, поставить машину двумя колесами на землю и снять паллет.

### > Перемещение и транспортировка машины

- Для перемещения агрегата использовать исключительно прикрепленную к нему ручку.

**ВНИМАНИЕ:** Никогда не передвигайте его, держа за кабель питания или трубку пистолета.



### > ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

см. рис. **А В**

- ① бак для мощного раствора
- ② ручка
- ③ розетка для подключения пистолета

- ④ электрический кабель
- ⑤ водовпускное отверстие
- ⑥ дизельный бак
- ⑦ водный бак

см. рис. **C**

Модель: **Major**

- ③ розетка для подключения пистолета
- ② Паровой клапан выход закрыты.

см. рис. **D**

- ⑧ регулятор сухого пара/влажного пара
- ⑨ манометр
- ⑩ главный выключатель ON/OFF
- ⑪ выключатель котла
- ⑫ + регулятор температуры
- ⑬ - регулятор температуры
- ⑭ дисплей терморегулятора

см. рис. **A**

- ⑮ пистолет подачи пара + гибкая трубка
- ⑯ аксессуар
- ⑰ кнопка распыления моющего раствора

см. рис. **E**

- ⑱ выключатель инвертора (модель 12V)
- ⑲ сигнальные лампы ,атарей (модель 12V)

### > УСТАНОВКА И ЗАПУСК

#### 🗨️ ВАЖНО:

- При установке машины температура окружающей среды должна находиться в пределах от **10°C** до **35°C**.

### ЗАПРАВКА

#### **Дизельное топливо** (см. рис. **A**) 25 l

Заполнить бак горючим, указанным на табличке с техническими данными (**Diesel**).

Во избежание повреждения топливного насоса не допускайте, чтобы в баке заканчивалось топливо во время функционирования машины.

**⚠️ВНИМАНИЕ:** Использование неподходящего горячего может быть опасным.

#### **Моющий раствор** (см. рис. **A**) 2,4 l

Заполнить бак для **моющего раствора** рекомендованным моющим средством, подходящим для типа мойки, который необходимо

выполнить.

**⚠️ВНИМАНИЕ:** Используйте исключительно жидкие моющие средства, ни в коем случае не применяя кислотные или щелочные растворы. Мы рекомендуем использовать наши моющие средства, которые были специально разработаны для применения в этом агрегате.

#### **Вода** (см. рис. **A**) 25 l

см. главу: "ПОДАЧА ВОДЫ"

Только в модели : **Major**

- подсоединить шланг ③⑮,
- поднять безопасности **C**2
- затем откройте регулятор пара ⑳.



**Опасно: горячий пар**

### > ПЕРЕД 1-ЫМ ЗАПУСКОМ

Модель с аккумулятором 12 V

- убедиться, что главный выключатель ⑩ установлен на (0) OFF

см. рис. **E**

- отвинтить 2 круглые ручки и снять защитную крышку
- подключить штепсель к инвертору.
- установить выключатель инвертора на (I) ON ⑱.
- Одновременно зажжется светодиодный индикатор.
- Опустить защитную крышку и привинтить 2 ручки.

### > Аккумулятор

(Модель с аккумулятором 12 V)

-Проверить уровень зарядки аккумулятора и приступить к перезарядке:

- ⑱ светящийся индикатор LED зеленый аккумулятор заряжен
- ⑱ светящийся индикатор LED желтый аккумулятор заряжен на 50%
- ⑱ светящийся индикатор LED красный Аккумулятор разряжен

Чтобы зарядить аккумулятор:

- Установить выключатель ⑩ на (0) OFF
- Вставить штепсель в электрическую розетку
- Режим зарядки включен.

**ВАЖНО:** Режим зарядки работает и при главном выключателе ⑩ в положении (I) (II) (0)..

**ВАЖНО:** Следовать инструкциям из руководства по применению и безопасности аккумуляторов.

### > Пескоструйный комплект

Только в модели "**Graffiti Waster**"

(см. рис. **F G H I**)

При помощи соответствующих аксессуаров можно выполнять пескоструйную обработку.

- Наполнить бак для песка (песок в комплект не входит) песком для пескоструйной обработки с калибровкой Ø 0,5 mm.

**ВАЖНО:** используйте только сухой песок.

### > Регулировка температуры

(см. рис. **D**)

Для регулировки температуры воспользоваться терморегулятором, расположенным на панели управления.

Данная машина снабжена электронным терморегулятором, позволяющим контролировать и регулировать температуру, а также давление в котле от мин. 5 **bar** до макс.

**10 bar.**

-При включении моечного агрегата дисплей показывает температуру, считанную в котле.

Для регулировки температуры выполнить следующие операции:

- Нажмите одновременно и удерживайте несколько секунд (+) и (-)
- Нажмите на кнопку (+) для повышения температуры или на кнопку (-) для ее понижения.

Для работы на **10 bar** необходимо установить терморегулятор на **190° C**.

°C	BAR	СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ГРАДУСОВ ЦЕЛЬСИЯ И ДАВЛЕНИЯ ПАРА В БАРАХ (BAR)
152	5	
159	6	
165	7	
170	8	
175	9	
180	10	

### ВНИМАНИЕ:

- Заданная максимальная температура машины составляет 190° C.
- По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве, консультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.
- Возможно выполнение разных регулировок для того, чтобы машина могла отвечать различным производственным требованиям.

### > Регулировка количества пара и воды

(см. рис. **D**)

Для выполнения регулировки количества подаваемого пара и воды необходимо покрутить ручку ⑧.

**H<sub>2</sub>O**

влажный пар;



сухой пар;

### > Электрические кнопки управления

(наименование - описание)

- ⑩ - ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ: переключатель с двумя позициями, подающий в машину электричество, находясь в положении (I) ON. Если кнопка в положении (0) OFF, машина отключается.

Модель с аккумулятором **12 V:**

⑩ - ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ:

(I) ON: функционирование от электроэнергии

(0) OFF: машина выключается

(II) ON: функционирование от аккумулятора

⑪- Кнопка ВКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА: нажимается для включения котла.

⑫⑬ - ТЕРМОРЕГУЛЯТОР: смотри параграф "Регулировка температуры"

⑭- Дисплей:

- Индикатор температуры

- Сигнал "H<sub>2</sub>O": когда в баке закончилась вода.

- Сигнал "GAS" - когда в баке закончилось дизельное топливо.

### > Пистолет подачи пара

**Использование пистолета подачи пара**

- Вставить штепсель, которым снабжен

- пистолет, в соответствующую розетку, после чего заблокировать его при помощи двух рычагов;
- для подачи пара нажать на рычаг пистолета;

### ⚠ВНИМАНИЕ:

- По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве, консультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.
- При выполнении любых операций по замене убедиться, что: главный выключатель находится в положении (0) OFF.

## > ЗАПУСК

### Описание очередности операций при запуске:

После того, как вы убедитесь, что выполнены все подсоединения и подготовительные контрольные осмотры, описанные в предыдущих главах, запустите машину согласно следующему описанию:

- 1) Перед включением генератора заполнить до нужного уровня баки для воды и дизельного топлива.
- 2) Нажать на главный выключатель, расположенный на панели управления ⑩, и перевести его в положение (I) ON - функционирование от электросети

или

(II) ON - функционирование от аккумулятора

⚠**ВАЖНО:** машина работает от аккумулятора, как когда штепсель включен в электрическую розетку, так и когда он не подключен к электросети.

- 3) Нажать на кнопку **ВКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА**, расположенную на панели управления (I) ⑪.

## > РАСПЫЛЕНИЕ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Для распыления и смешивания моющего раствора с паром:

Нажать на кнопку ⑰ на пистолете.

## > Выключение (конец работы)

По окончании рабочей смены для выключения

машины необходимо:

- 1) Установить ⑪ выключатель **КОТЛА** на (0) OFF
- 2) Установить ⑩ главный выключатель на (0) OFF
- 3) Вынуть штепсель из розетки.

## Выпуск воды из котла

Выполните следующие действия:

- за несколько минут до окончания рабочей смены выключить котел при помощи светящейся кнопки **ВКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА**, продолжая выпускать пар из пистолета подачи пара, пока давление на манометре не будет 0-1 BAR;

(см. рис. ② (Optional))

Выполните следующие действия:

- Медленно откройте клапан котла канализации, расположенных на правой стороне машины и слить воду из котла в подходящую емкость;



**Опасно: горячий пар**

### ⚠**ВАЖНО:**

Если по какой-либо причине возникла необходимость срочно выключить машину, установить главный выключатель, расположенный на панели управления, в положение OFF.

### ⚠**ВНИМАНИЕ:**

V15 Во время функционирования машины в крайней степени запрещается снимать защитные крышки, установленные производителем во избежание нанесения повреждений оператору.

- Эксплуатация машины может выполняться лишь подготовленным и квалифицированным персоналом.
- Не наводить пистолет подачи пара на людей или предметы, требующие осторожного обращения, такие, как пластмассовые, хрустальные предметы или предметы из других материалов, которые при контакте с паром, разогретым до 180°C, могут расплавиться или повредиться.
- Никогда не оставлять агрегат без присмотра.
- При заполнении баков всегда обесточивать машину.
- Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

⚠**ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-



либо операций по техобслуживанию агрегата спустить давление, отключить источники подачи воды и электропитания.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (СМОТРИ ТАБЛИЦУ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ)

### ⚠ВНИМАНИЕ:

Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию и замене деталей, всегда помнить о необходимости:

- Выключить машину (переключатель ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ в положении OFF),
- Отсоединить кабель электропитания.

⚠K1 Выполнение операций по техобслуживанию, замене деталей и ремонту должно поручаться квалифицированному техническому персоналу, который ознакомлен с технологическим устройством машины.

⚠K2 По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве, консультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.

⚠ При проведении очистки машины всегда носить защитные перчатки.

Предохранительный клапан и другие аксессуары должны периодически проверяться в соответствии с национальными стандартами и нормативами. DM 329/04.

### Общая очистка машины

Каждую неделю проводить очистку машину, удаляя с нее пыль при помощи сжатого воздуха. Выполнить внешнюю очистку корпуса машины при помощи соответствующих моющих средств.

## НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ОПЕРАЦИЯ	ЧАСТЬ МАШИНЫ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ	
1 Очистка котла	1 Очистка котла от известкового налета	1 Ежегодно	Авторизированный сервисный центр
2 Визуальный осмотр	2 Агрегат + пистолет	2 Ежедневно	Пользователь
	2 Электрические части		
3 Очистка горелки	2 Герметичность паропроводящей и водопроводящей трубок, пистолета	2 Ежемесячно	Пользователь
	3 Электроды включения	3 Ежегодно	Авторизированный сервисный центр
3 Форсунка дизельного топлива			
4 Общая очистка	4 Снаружи	4 Ежедневно	Пользователь

### (СМОТРИ ТАБЛИЦУ)

⚠22 **ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения безопасности машины использовать исключительно оригинальные запчасти, поставляемые производителем или им одобренные.

### Уровень шума машины

**LpA 75 dB (A)** Уровень звукового давления (А-взвешенный)

🗣️ **ВАЖНО:** нет противопоказаний для непрерывного использования машины в течение целого рабочего дня, и в целом она отвечает требованиям декрета № 277 от 15/08/91.

### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Все наши машины прошли серьезные испытания и застрахованы от производственных дефектов. Гарантия действует с момента покупки оборудования. Поставщик не несет ответственности и не производит гарантийного ремонта оборудования в следующих случаях:



- 1) В случае нарушения правил и условий эксплуатации, установки оборудования, изложенных в Инструкции по эксплуатации.
- 2) Если оборудование имеет следы попыток неквалифицированного ремонта.
- 3) Если дефект вызван изменением конструкции или схемы изделия, не предусмотренным Изготовителем.
- 4) Если дефект вызван действием непреодолимых сил, несчастными случаями, умышленным или неосторожным действием собственника или третьих лиц.
- 5) Если обнаружены повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей.
- 6) Повреждения вызванные несоответствием параметров питающих, коммуникационных сетей.
- 7)



НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ	
1 В ГЕНЕРАТОРЕ НЕ ПОДНИМАЕТСЯ ДАВЛЕНИЕ	1- Реле давления 1- Горелка 1- Термистор RT100	1- Проверить реле давления 1- Проверить электроды, форсунку дизельного топлива 1- Проверить, чтобы температура была как минимум 150°C	- Авторизированный сервисный центр - Пользователь - Пользователь
2 НАСОС подачи воды НЕ РАБОТАЕТ	2.1- Водный бак пуст 2.1- Насос 2.1- Фильтр засорен	2.1- Заполнить бак 2.1- Заменить насос 2.1- Прочистить фильтр	- Пользователь - Авторизированный сервисный центр - Пользователь
2.1 Не загружает воду			
2.2 Звуковой сигнал	2.2- Отсутствие воды в баке 2.2- Проверить поплавки	2.2- Заполнить бак 2.2- Проверить поплавки и при необходимости заменить его	- Пользователь - Авторизированный сервисный центр
3 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ПОСТОЯННО ОТКРЫВАЕТСЯ	3- Датчик уровня воды в котле	3- Очистить датчик, спустив давление в котле	- Авторизированный сервисный центр
3.1 Постоянно загружает воду	3- Реле давления	3- Заменить реле давления и проверить, чтобы в трубке вывода не было накипи.	- Авторизированный сервисный центр
	3- Предохранительный клапан	3- Заменить предохранительный клапан	- Авторизированный сервисный центр Замену предохранительного клапана может выполнять лишь квалифицированный персонал или сервисные центры. Новый предохранительный клапан должен быть откалиброван на 12 бар и снабжен сертификатом PED в соответствии с категорией IV.

Механических повреждений, возникших после передачи оборудования. 8) Повреждения, вызванные использованием неоригинальных расходных материалов, аксессуаров, запасных частей. 9) Вследствие естественного износа оборудования.

## УТИЛИЗАЦИЯ

 В соответствии с действующими нормами (директива ЕС 2002/96/ЕС от 27.01.03)  запрещается утилизировать данный продукт или его электрические/электронные компоненты наряду с обычными твердыми отходами. Утилизация должна проводиться в соответствии с действующим законодательством





- IT** DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
- EN** CE DECLARATION OF CONFORMITY
- FR** DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
- DE** CE-ERKLÄRUNG BESCHEINIGUNG
- ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
- RU** ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE

( 0948 )  
97/23/CE **CE**

Lavorwash S.p.A  
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

- IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
- EN** Declares under its responsibility that the machine:
- FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine:
- DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
- ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
- RU** заявляет под свою ответственность, что:

- IT** **PRODOTTO:** Generatore di Vapore
- EN** **PRODUCT:** Steam generator
- FR** **PRODUIT:** Générateurs de Vapeur
- DE** **PRODUKT:** Dampferzeuger
- ES** **PRODUCTO:** Generador de Vapor
- RU** **АППАРАТ:** Парогенератор

- MODELLO - TIPO:**
- MODEL - TYPE:**
- MODELE-TYPE:**
- MODELL-TYP:**
- MODELO - TIPO:**
- МОДЕЛЬ-ТИП:**

**MAJOR, KOLUMBO,  
KOLUMBO 2WAY,  
KOLUMBO CORDLESS 12V ,  
KOLUMBO GRAFFITI WASTER**

**P86.0509**

- IT** é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
- EN** complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
- FR** est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
- DE** den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN:
- ES** está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
- RU** соответствует требованиям директив ЕС и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций.

2006/95/EC, 2006/42/EC,	EN60335-1;	EN61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009;
2004/108/EC, 2000/14/EC;	EN60335-2-79:2009;	EN61000-3-3:2008;
(2005/88/EC), 97/23/EC,	EN62233;	EN61000-3-11:2000.
2011/65/EC	EN55014-1:2006+A1 :2009;	EN12100-1; EN12100-2; EN14121-1;
	EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;	EN14121-2; EN303-2 ; EN 12953-3

2000/14/CE (2005/88):

- IT** L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V.
- EN** The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V.
- FR** L'outillage est défini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V.
- DE** Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V.
- ES** El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V.
- RU** устройство определено 27 корпуса I. Процедура оценки соответствия в соответствии с приложением V.

97/23/CE:

- IT** Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato III, modulo A1.
- EN** Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure III, form A1.
- FR** Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe III, A1.
- DE** Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage III, A1.
- ES** Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo III, A1.
- RU** Процедура оценки соответствия в соответствии с приложением III, A1.

- IT** Il fascicolo tecnico si trova presso
- EN** Technical booklet at
- FR** Dossier technique auprès de:
- DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei
- ES** El manual técnico se encuentra en:
- RU** Технические брошюры на

Lavorwash S.p.A  
via J.F.Kennedy, 12  
46020 Pegognaga  
(MN) – Italy

- IT** Direttore generale
- EN** General manager
- FR** Directeur général
- DE** Generaldirektor
- ES** Director general
- RU** Генеральный директор

  
Giancarlo  
Lanfredi

Pegognaga 03/05/2013

**LpA 75 dB (A)**

- IT** Livello pressione acustica
- EN** Acoustic pressure
- FR** Niveau de pression acoustique
- DE** Schalldruckpegel
- ES** Nivel de ruido
- RU** Уровень звукового давления

**LwA 88dB(A) K (uncertainty) 3dB (A)**

- IT** Livello di potenza sonora misurato
- EN** Acoustic power measured
- FR** Niveau du puissance sonore mesuré
- DE** Abgemessenes Schalleistungsniveau
- ES** Nivel de potencia acústica mesurado
- RU** Акустическая измеренная мощность

**LwA 91dB(A)**

- IT** Livello di potenza sonora garantito
- EN** Acoustic power granted
- FR** Niveau du puissance sonore garanti
- DE** Garantiertes Schalleistungsniveau
- ES** Nivel de potencia acústica garantido
- RU** Акустическая мощность предоставлено